

太空特警队

星际窃贼迪格里兹

被招募进太空

特警队，立下赫

赫战功，但他却

栽在一个叫安

吉利娜的

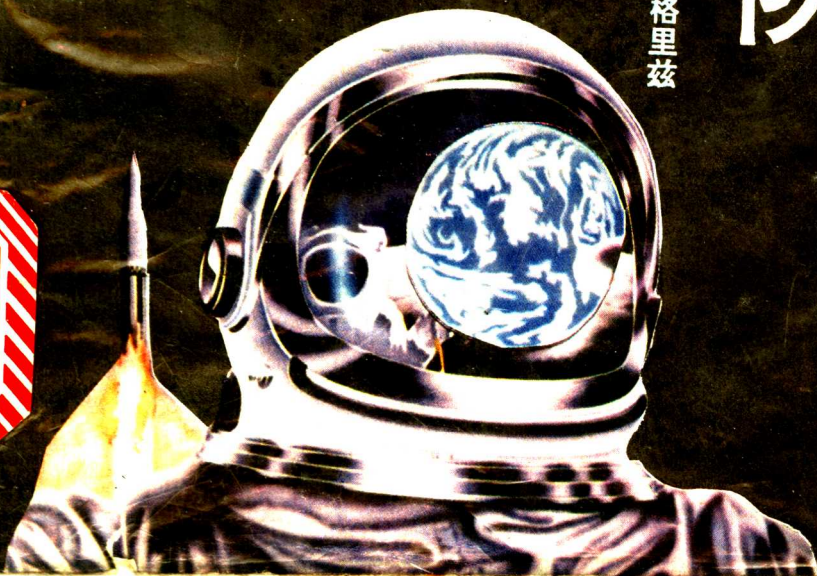
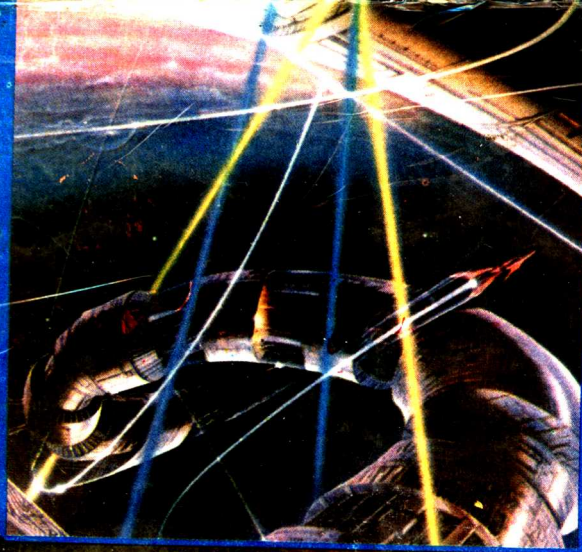
女人手里，

险些丧命……

郭建中 主编

河南人民出版社

外国科幻小说译丛



(豫)新登字 01 号

外国科幻小说译丛

太空特警队

郭建中 主编 责任编辑 管黔秋

河南人民出版社出版发行(郑州市农业路 73 号)

河南省孟津县印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×1092 1/32 印张 8.875 字数 188000

1994 年 7 月第 1 版 1995 年 1 月第 2 次印刷 印数 3000-7000 册

ISBN7-215-03069-5/I·402 定价:7.80 元

科幻小说：科学时代的文学

——代序

郭建中

世界的迅猛发展，终于赶上科幻小说。今天，我们正生活在科幻小说所描写的世界里。

我们今天的的生活，已大大不同于我们父辈的生活，更不同于我们祖辈的生活。人类正骑在科学技术这匹骏马的马背上，以一日千里的速度向未来飞奔。而且，我们已“骑马难下”，因为一旦下马，就将为时代所淘汰而被摔得“粉身碎骨”！

看看我们周围的世界吧：我们可以坐在自己的房间里，看到世界各地发生的一切重大事情；我们可以在自己家里打电话到世界各地，比市内电话还要迅捷、清晰，甚至还可以目睹通话人的音容笑貌；我们可以控制自己居室的温度和湿度，制造自己所需要的“小气候”；在这个星球上，每时每刻，多少人正以超音速的速度，在各地穿梭旅行——从上海到东京，只需两个小时，相当于从杭州到北京的时间；从中国去大洋彼岸的美国，也能在日历的同一天到达；我们中的一些人，已经登上了月球，还有一些人，长期生活在绕地球运行的空间实验站上；自从人类从魔瓶中释放出了原子能这

个“巨人”后，我们中的极少数几个人，在弹指一挥间就可以消灭另一个国家，乃至毁灭全世界；婴儿可以从试管中诞生；身患不治之症的人，已被冷冻，等待将来“妙手”使他们“回生”……所有这一切，不正是科幻小说所描写的世界吗？

正如美国科幻小说泰斗阿西莫夫和其他许多著名科幻小说家所指出的：我们今天所生活的世界，正是科幻小说家在本世纪30年代至40年代所描写的世界。在50年代，宇宙航行还是科幻小说的主题，而今天，却早已成了活生生的现实！

科幻小说正是基于这样一种信念：即世界正在变化，人们的生活方式也正在不断变化。人类要么适应这种变化，要么使这种变化适应人类，否则人类必将灭亡。

美国科幻评论界的权威詹姆斯·冈恩教授指出：“我们所生活的时代最重要的事实是，这个时代将很快发生变化。我们生活在一个不断变化的时代之中，变化就是我们的现实。要读反映现实的文学，就要读描写这种变化的文学，这就是科幻小说。”

因此，科幻小说热在国外方兴未艾。仅在美国，每年出版的科幻小说就有1500种以上，占全部小说类的20%到25%。《纽约时报》每周公布的十本畅销书中，至少有一至两本是科幻小说，有的甚至名列榜首或连续数周榜上有名。70年代末至80年代，票房价值最高的三部电影都是科幻电影：《外星人》、《星球大战》和《帝国反击》。1986年7部卖座率最高的电影中，有6部是科幻片！美国各大电视网甚至有时在黄金时间播放《星际旅行》等受人欢迎的科幻电视片。每年轮流在世界各地召开的世界科幻小说协会的年

会，到会人数常在 1000 至 2000 人，1984 年在美国阿纳海姆市召开的年会，出席者近 10 万之众，盛况空前！在历史上，任何其它文学样式都从未造成这样规模的轰动！更不容忽视的是科幻小说和影视所产生的“文化震荡”。从 T 恤衫到儿童玩具及电子游戏，从早餐吃的燕麦片和服饰家具，乃至各种商标广告，不少都取材于科幻小说和科幻影视片。可以说，科幻小说的影响已深入到每一个家庭的生活。

优秀的科幻小说具有相当的科学性。好的科幻作家往往能在现实科学水平的基础上，预示科学技术的发展趋向及其对人类社会的作用和影响。凡尔纳严谨的科学幻想，预示了近代科学技术发展的道路。即使以当代的科幻小说而言，也不乏这样的例子。美国作家斯密特在 1940 年发表的科学幻想小说《灰色的摄影师》中，想象两个银河座相碰会产生放射源，而这种效应的实际科学发现则在 15 年以后。1964 年，与阿西莫夫齐名的英国著名科幻小说家阿瑟·克拉克发表《太阳帆船》后不久，美国国家航空和航天局就对利用该小说中描述的“太阳风”着手进行研究，很快在宇宙航行和太空实验站中获得广泛的应用。1965 年，法国作家巴尔纳在科幻小说《干燥》中，想象整个地球的海洋都铺满了石油。后来，60 年代末到 70 年代初期，世界沿海国家的海洋石油勘探事业有了很大的发展。看来，好的科幻小说确实有一定的科学预见性。当然，最近二三十年来，科幻小说的内容已不再局限于科学技术的发展和各种“新玩意儿”的发明，它还涉及广泛的社会问题：人口爆炸、能源危机、生态危机、环境污染、核战争乃至星球大战等等，以及由此而引起的心理、政治、社会和伦理道德等问题。

因此，阅读科幻小说，能启迪青少年的智慧，丰富他们的想像力，引起他们对科学的兴趣和探索。在谈到科幻小说在提高学生的学习效果和培养学生爱好科学的作用时，阿西莫夫说：“有一点差不多是肯定的，就是在年轻的时候读科幻小说，长大后比较有可能从事科学工作，我自己就是这样。为了引导人们去学习科学，必须要在很小的时候就开始阅读科幻小说，例如九岁，十岁……最多也不能超过十二岁。”他还说，“科幻小说对年轻人的智力发展是一种极好的、健康的食粮。”

著名英籍华裔女作家韩素音多次向我国党和政府领导人建议：“中国应当提倡科学幻想小说。我认为，这是一个关系到未来、关系到人才的问题。”她也认为，“科幻小说对小孩子的影响很大，能够培养他们对科学的兴趣”。

然而，我国当前科幻小说凋零的局面同我们所处的时代是极不相称的。振兴和繁荣科幻小说，是时代的迫切要求，也是实现四化的需要和广大读者，尤其是青少年读者的期望。我们杭州大学外语系科幻小说研究中心，愿以评介外国优秀科幻小说为己任，为振兴和繁荣我国科幻小说的创作、翻译和研究作出应有的贡献！

1991年世界科幻小说协会将在我国成都召开。我们相信，以此为契机，科幻小说将重新在中国文艺百花园中作为一朵鲜艳的奇花而大放异彩！

1991年元旦

第一部 不锈钢老鼠

前 记

在银河系完成统一大业后，数以千计的星球成立了一个富饶繁荣的星际联邦。“犯罪”一词已几乎从人们的记忆中完全消失。但在这无边无垠、茫无涯际的星际世界中，还有像迪格里兹这样一些屈指可数的人物，他们是生活在星际社会法网里的老鼠。如果社会法纪不严，老鼠就会越来越多。这就像老式木头房子里的老鼠要比钢筋混凝土建筑里的老鼠得多一样。目前的星际联邦，可谓是全部钢筋混凝土和不锈钢结构。但就是这样的建筑，总还有一些衔接处留下孔隙。活动在星际社会法律之外的这些少数犯罪分子，犹如生存在钢筋混凝土和不锈钢建筑衔接处里的老鼠，人称“不锈钢老鼠”。

星际窃贼詹姆士·博利瓦·迪格里兹这只“不锈钢老鼠”，神通广大，聪明绝顶，闻名星际世界，人们因而给了他一个雅号，叫他“无影无踪的吉姆”。他跨越星际世界，进行了一系列惊心动魄的盗窃活动，但最终还是落入了星际警察别动队——“太空特警队”所设下的陷阱。

太空特警队的头头哈罗德·彼得斯·英斯基普，不但没有惩罚或杀死迪格里兹，反而招募他加入太空特警队。原来英斯基普自己就是几十年前威震宇宙的太空大盗，人称“永远抓不到的英斯基普”。后来，他也像现在的迪格里兹一样，被招募到太空特警队来。而他手下的那些特警，原先也都像迪格里兹一样是窃贼！他们原来的盗窃事业越成功，在特警队里的工作干得就越出色。这工作显然很合迪格里兹的胃口，就这样这个昔日的星际窃贼，投到了英斯基普的麾下，成了一名太空特警队队员。

我应募参加太空特警队的决定，是彻头彻尾地错了。

特警队里的这伙人，个个单调乏味。他们仅仅把我当作钝齿轮中的一个普普通通的轮齿。是的，我当然只是特警队里的普通一员，可我怎么会和这伙人为伍，连我自己也搞糊涂了。当然，要说真的糊涂，其实也不糊涂，因为一切记忆犹新。在这个齿轮上，我和其他的轮齿一起旋转，他们的轮齿却直刺我的心。

我们最后在一颗小行星上着陆。这是一颗小行星，那是毫无疑问的。可是，我一点也不知道附近有哪些行星，甚至连在哪个星系也一无所知。这里的一切都是绝密的。很显然，太空特警队总部就设在这儿，警察学校的基地也在这儿。

警察学校我倒挺喜欢，要不，我早就逃跑了。警察学校里的那些教官，都是老古板，但他们教的材料我喜欢极了。我全身心地投入，激动不已。这时我才认识到我以前的那些行动，简直是幼稚可笑。如果我能运用现在学到的那些技术和工具，我肯定比以前强十倍。这种念头未免使我学习分心，但在我情绪沮丧、神情黯然时，这种念头却老是在我的心中萦绕，在我的耳际回响。

情况变得越来越糟，非但单调乏味，简直可以说是死气沉沉。我要花一半时间查阅档案。特警队有数不胜数的成功案例，也有极少几个失败的案例。我头脑里一直在考虑逃跑

的问题，但同时又不得不怀疑，目前我是不是还处于所谓的“考验期”——考验我是否能坚韧不拔，坚持到底。我只得忍耐，尽量掩饰自己烦闷的情绪，并开始对周围作仔细的观察。现在我既然逃不出去，就全心投入。我想，我总有办法来结束这种劳役的。

事情当然不太容易，但我还是找到了办法。我追寻了每一个案例的来龙去脉，几乎令人昏昏欲睡。但这没关系，这些档案有时读起来也令人兴趣盎然。

当课程进行到开锁和打开保险柜的作业时，我可是一等的行家里手了。英斯基普私邸的门锁装有老式的鼓形制栓。开这种锁对我来说易如反掌。进门的步骤我肯定没有打乱。尽管我进去几乎悄无声息，但还是给英斯基普听到了。灯光突然大亮，他坐在床头，举着一支 0.75 口径的无后座力手枪，对着我的胸口。

“你该放聪明些，迪格里兹。”他怒吼道。“竟敢夜里潜入我房间，你会被一枪打死的。”

“不，不会的。”我说。这时，他已把手枪塞到了枕头底下。“像你这样什么都想知道个究竟的人，肯定会先问后开枪的。而且，像猫这样无声无息走进你的住宅是完全没有必要的，如果你的警戒幕一直开着，我完全可以先打电话告诉你我要来。”

英斯基普打了个哈欠，从床头的自动供水机取了一杯水。“我是太空特警队的头儿，但我并不就是特警队。”他边喝水边说，情绪有些伤感。“我也得睡觉。我的警戒幕只为紧急呼叫开通，不能给手下普通工作人员使用。”

“你意思是说，我只属于你手下普通工作人员之列咯？”

我问，竭力使自己的语气显得平和。

“你想把自己归于哪一类就归于哪一类吧。”他咕哝着就躺倒在床上。“现在，你给我出去，明天早晨办公时间到办公室来见我。”

他现在得由我来摆布了。他非常想睡觉，但我会叫他立即清醒起来。

“你知道这是什么？”我边问边把一张油光发亮的大照片伸到他长长的鹰钩鼻下。他的一只眼睛慢慢睁开了。

“是一艘大型战船，好像是帝国宇航舰队的战斗飞船。行了，你给我走开！”他说。

“半夜里在睡梦中能猜出个大概，已经挺不错了。”我对他说，语气中显露出一种欢快的神情。“这是帝国后期的一种战船，是属于军阀级的。毫无疑问，这是迄今为止所制造的火力最强大的宇航战斗飞船。战船上的防卫屏幕火器排列有半英里长，今天的任何舰队一遇上它，立即会化为放射性灰烬——”

“事实是，最后一艘这样的巨型飞船已在1000年以前销毁了。”他口齿含糊，急欲睡去。

我弯腰把嘴凑到他的耳边，说得既柔和又清晰，尽量不使他有任何误解。

“对，对，你说得完全正确。”我说。“不过，如果我告诉你，有这样一艘巨型战舰正在建造之中，你大概不会没有一点兴趣吧？”

啊，看到他那样子真是够有意思的。被子推向床的一边，英斯基普滚到床的另一边。他动作迅捷协调，一下子从平躺的姿势跃起，笔直站在墙边，神情十分紧张。他在灯光

下仔细审视着战舰的照片。因为刚醒来，还穿着睡裤，他显然难以相信。看到他削瘦的小腿上直起鸡皮疙瘩，真叫人觉得可怜。他的腿很瘦弱，但他的嗓音却铿锵有力，两者形成了显明的对照。

“谈谈吧，该死的迪格里兹，快说吧！”他吼叫着。“这见鬼的战舰究竟是搞什么名堂？什么人在造这艘船？”

我正在拿着一把指甲锉刀修指甲。我没有先开口，却举起手指慢条斯理地审视了一番。我从眼角里扫了英斯基普一眼，发现他的脸已涨得通红——但他也没有讲话。这时，我体会到了掌握一点小小权力的滋味。

“‘把迪格里兹放到档案室里一段时间。’你说，这样他可以学点这儿工作的诀窍。让他埋头在尘封灰积的有几百年历史的档案当中，对‘无影无踪的吉姆·迪格里兹’正合适。这可以教他学会遵守纪律，告诉他太空特警队是谁工作的。与此同时，他可以整理一下这些档案。这些档案早该清理一下了。”

英斯基普张了张嘴，喉头咕咕作响，但还是忍住了没有开口。他显然明白，一开口我反而不会马上解释给他听。我点头笑了，对他表示理解，就接着解释说：

“你以为这样就可以管住我了。名义上让我了解一下特警队的工作，实质上是让我收下心来。可惜，你的计划失败了。情况恰恰相反。我翻阅了大量的档案，我对此很感兴趣。尤其是‘分类储存部’。在那里，各种机械设备接收来自银河系各行星的消息和报告，并立即加以分析和分类，再分门别类进行归档。有这种设备帮助工作真太棒了。我一直对宇宙飞船感兴趣，因此，我查阅了有关的材料——”

“这是你应该做的，”英斯基普打断了我的话。“你偷看了不少东西了。”

我看了他一眼，意思说他的话伤了我的心。然后，我又慢条斯理地继续说下去：“你有点不耐烦，我也不必告诉你太多的细节来浪费你的时间。不管怎么说，我找到了这份蓝图。”我从皮包中拿出一份折叠好的图纸。我还来不及展开，他就从我手上一把夺了过去。

“你找到了什么？”他边咕哝着边迅速在蓝图上扫了一眼。“这不过是一艘普普通通的大型客货两用飞船，绝不像是‘军阀级’战斗舰。”

一边说话，一边歪歪嘴表示出鄙夷不屑的样子是不容易做到的，可我成功了。“当然，你不会认为，他们会把一艘战舰在星际联邦注册处登记，可我刚告诉过你，对飞船我略知一二。在我看来，这艘船的用途比原计划似乎大了一点。旧船已够多了，不必再建造新船浪费燃料。这么一想使我开了脑筋。我就查阅了过去建造过的全部这类大型飞船。机器只运转了三分钟，结果就出来了，只有六艘！你可以想像，这完全出乎我的意料。一艘是‘自给自足，自我维护’的殖民飞船，目的是进入第二银河系；另外五艘都是D级殖民飞船，建于帝国扩张时期，以运输大量的殖民者。现在再造这样大型的飞船，似乎就没有什么用处了。

“此时，我尚无把握，我想不出这样大的飞船有什么用处。我开动了‘分类储存部’的时间连击键，查阅了宇宙开发史上建造的全部飞船，以便与此船相比照。不出所料，我终于找到了。只有帝国扩张时期的黄金时代所建造的巨型‘军阀

级’战舰，才能与之相比。计算机还为我找到了这种战舰的蓝图。”

英斯基普又一把从我手中夺去蓝图，并把两张图放在一起比较起来。我凑过去指出了一些令他感兴趣的地方。

“请注意——如果把机房的隔墙略微移动一下，就可把旁边的货舱合并起来，这就足够满足这些坏蛋的需要了。这艘巨型飞船显然刚开始建造。但飞船一旦启航，这儿就成了回转炮塔。这两艘船的船体完全一致，只要在两三处略作变动，这艘看上去貌不惊人的货船就成了一艘快速巨型战舰了。这些变动可在建造过程中进行，然后再把蓝图入档。当联邦中有人发现问题时，战舰早就造好启航了。但这种机会也是微乎其微的——建造一艘飞船要经过六个部门的批准，而我们手中这份战舰的蓝图是1000年以前的旧档案。当然，如果你不信，我可以用你的名字打赌，你99%错了！”

那天晚上我打的赌当然没有赢，英斯基普年轻时代像我一样是一名威震宇宙的大盗。不需要任何人帮忙，他就能一眼看穿任何阴谋诡计。他边穿衣，边连珠炮似地向我发问。

“建造这艘巨型战舰是哪颗行星？”

“西塔努瓦，北冕星座第二颗太阳的第二颗行星。在那个太阳系内，没有其它殖民行星。”

“我从未听说过这颗行星的名字。”英斯基普说。这时，我们已乘上他的私人升降机去他的办公室了。“这也许是个好兆头，也许是个坏兆头。在偏远的不知名的地区出现麻烦，这也不是第一次了。”

对那些忠于职守的人员，英斯基普从不考虑他们的休息，这已成了他的习惯。他们必须召之即来，随叫随到。他

一按桌上的按钮，那些睡眼蒙眬的职员和助手，立即送来了各种记录和档案。我俩就开始查阅起来。

在英斯基普面前，我只得装得谦虚一点，所以没有先开口。其实，我和英斯基普很快就得出了同一个结论。英斯基普气得把一叠档案摔到了地上，并大声咆哮起来。这时，窗外已露出了黎明的曙光。

“我越看越不对头，”他说。“这颗行星似乎没有建造巨型战舰的必要，可他们正在这么干——这一点我已确信无疑！可他们建成后究竟想干什么？他们的文化正在发展，没有失业，有多余的重金属，他们的产品有广阔的出口市场。他们没有宿敌，没有竞争，没有其它内外矛盾。如果他们不建造这该死的战舰，我会认为这是联邦中一颗理想的星球。我还得进一步了解他们的有关情况。”

“我已通知航天港了——当然是用你的名义。”我告诉他说。“我要了一艘快速小型飞船，一小时之内我就可出发。”

“你不觉得自己走得太远了吗，迪格里兹？”英斯基普说话的语气冷若冰霜。“发命令的是我，我会告诉你什么时候你才可以自己发号施令！”

我立即作出乐于从命的样子，因为一切都取决于英斯基普的决定。“我只是想帮点忙而已，头儿。先做些准备工作，以等候你下一步的命令。这一次也算不上是什么行动，只是调查一下而已。这任务我能胜任，会做得像队里的其他人一样出色。这样我可取得经验，说不定将来有一天我会成为‘太空特警队’的正式队员。”

“行啦，”英斯基普说。“别再对我啰啰唆唆了。出发吧，看看那儿究竟在干些什么，然后就回来。别的什么也不能干

——这是命令！”

他虽然这么说，但我看得出，连他自己也知道，别的什么也不干是不可能的。他这么想确实也想对了。

2

在供应部和档案室略微停留了一会儿，我就获得了一切必要的物资和材料。飞船起飞时，太阳刚升出地平线，银色的船体在灰色的航天场中闪闪发光。

航程虽然只有几天，但已足够使我记住有关西塔努瓦行星的一切必要材料了。我了解情况越多，就越感疑惑——他们有什么必要建造这艘巨型战舰呢？他们根本无此必要。西塔努瓦是切利尼星系外的一个不太重要的殖民行星，这类殖民行星我以前也曾到过，他们联合成一个松散的联盟，互相之间争争闹闹，但从未发生过战争，而且，他们都憎恶战争。

然而，西塔努瓦却在秘密地制造一艘巨型战舰。

我这样想下去也得不出什么结果，就把此事搁到一边，玩起立体棋来。不久，西塔努瓦行星就出现在船首的屏幕上。

我最有用的座右铭之一是“显眼即秘密”。魔术师称此为错误导向，即让观众注意隐藏东西的地方。因此，我故意让人们看到我的飞船，挑选中午的时候在该行星最大的航天港着陆。

我一副阔佬打扮走出了飞船。我拉了一下皮帽子，走下舷梯，后面跟着一个强壮的 M-3 型机器人提着我的行李

箱。对海关大楼前的忙乱景象我视而不见，径直向大门口走去。这时，一位低级职员向我奔来，我才看了航天港一眼。

他还来不及开口，我就一脚踏过去先开腔了。

“啊，真是颗美丽的行星！气候宜人，是建造乡间别墅的理想地方。好客的人们让人感到宾至如归——一切都像我想象中那么美好。我喜欢你们这地方，真幸运我选择了理想的休假地。见到你很高兴。我是圣·安杰洛大公。”说到这里，我与他热烈握手，同时塞给了他一张百元大钞。

“现在请你把海关官员叫来检查一下我的行李，越快越好，行吗？飞船门开着，随时欢迎他们去检查。”

我的言行举止和穿着打扮，我大方地给每个人塞钱，我的那些高级行李箱……这一切，只能说明一个问题：对我这种阔佬来说，在西塔努瓦没有什么值得走私的东西。海关官员微笑着咕哝了几句，在电话上又说了几句，过海关的手续就办完了。

有几个海关人员上来在我的行李箱上贴上标签，又检查了一遍贴得是否对头，然后手一挥就让我通过了。我与他们匆匆握手道别。我叫了一辆车子，司机提议了一家旅馆，我点头表示同意，就坐进了车子。M-3型机器人则忙着把我的行李塞进车里。

检查飞船他们将一无所获，我所需要的一切都在我的行李箱内。其中不少是危险品和爆炸物，一旦检查出来，会使人十分尴尬。在旅馆房间里，我先让机器人检查屋里有无窃听器和窃视器，然后在卫生间里改头换面。

特警队的机器人确实妙不可言。它外形看上去像个M-3